



DERMARAYS[®]

Certified quality and made in Italy

The Dermarays range was conceived thanks to the experience gained by Rays S.p.A. in decades of presence in hospitals, nursing homes and retirement homes.

The daily and constant dialogue with medical sector professionals and the scientific skills of our internal R&D team have contributed to the creation of a dermo-cosmetic line specialized in cleansing, hydrating and protection of even the most sensitive skin.

The entire design and production cycle, from the Research & Development phase to the processing and packaging of the products, takes place in Italy, in our production plant in Osimo (Ancona). We acquire the most restrictive international regulations and comply with them at every stage of the process, from production to marketing, pursuing the goal of continuous improvement.



Certificirana kvaliteta i oznaka „made in Italy“

Asortiman proizvoda Dermarays nastao je zahvaljujući iskustvu koje je društvo Rays

S.p.A. steklo tijekom više desetljeća rada u bolnicama, domovima za starije i nemoćne i domovima za umirovljenike. Stalan svakodnevni dijalog sa stručnjacima u medicinskom sektoru (u kombinaciji sa znanstvenim vještinama našeg internog tima za istraživanje i razvoj) pridonio je stvaranju dermokozmetičke linije specijalizirane za čišćenje, hidrataciju i zaštitu čak i najosjetljivije kože.

Cjelokupni ciklus dizajna i proizvodnje, od faze istraživanja i razvoja do faze obrade i pakiranja proizvoda, odvija se u Italiji u našem proizvodnom pogonu u Osimu (AN). Prihvaćamo najstrože međunarodne propise i poštujemo ih u svakoj fazi procesa, od proizvodnje do stavljanja na tržiste, i to s ciljem stalnog poboljšanja.





Lactoferrin Aloe Vera

Nickel tested / Safe perfumes
Dermatologically tested on sensitive skin

The Dermarays product lines are designed at pH 4.0/4.5 to lower the pH values of the stratum corneum and preserve and rebalance the skin.

They can be used by people of any age. The people who most need to restore the pH to optimal values are: the elderly, children and people with sensitive skin.

OGM
Colorants
Parabens
Silicones
Oil Derivates
SLES
Alcohol

%

Laktoferin Aloe Vera

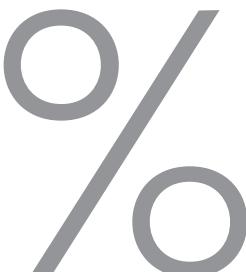


Testirano na nikal / sigurni mirisi
Dermatološki testirano na
osjetljivoj koži

Linijs proizvoda Dermarays imaju pH od 4,0/4,5 kako bi uravnotežile pH vrijednosti rožnatog sloja i očuvale kožu.

Mogu ih upotrebljavati osobe bilo koje dobi. Osobe kojima je najpotrebniye vratiti pH na uobičajene vrijednosti su starije osobe, djeca i osobe s osjetljivom kožom.

GMO
Boje
Parabeni
Silikoni
SLES
Prešani parafin
Alkohol



Rebalancing pH products
created for the well-being of sensitive skins



Cleanse



Sanitize



Moisturize



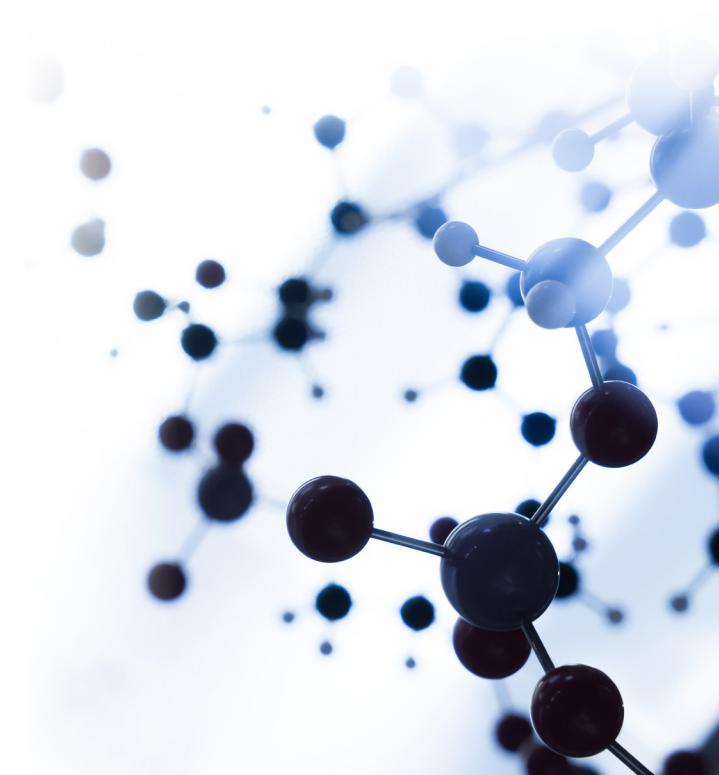
Protect



Oral hygiene

Dermarays exclusive formulations are the result of studies and research carried out in collaboration with important Italian Universities like the **Cosmetological Center of the Ferrara University**.

Dermarays products are formulated to **cleanse, moisturize, sanitize, protect** in a delicate way the skin, rebalancing its pH and restoring the natural protective barrier of the skin.



Proizvodi za uravnoteženje pH vrijednosti
osmišljeni za dobrobit osjetljive kože



Čišćenje



Dezinfekcija



Hidratacija



Zaštita



Oralna
higijena

Ekskluzivne formulacije proizvoda Dermarays rezultat su proučavanja i istraživanja u našim laboratorijima provedenih u suradnji s važnim talijanskim sveučilištima poput **Centra za kozmetologiju Sveučilišta u Ferrari.**

Proizvodi Dermarays formulirani su za **čišćenje, hidrataciju, dezinfekciju i zaštitu** kože na posve nježan način, tako što **uravnotežuju njezin pH i obnavljaju prirodnu zaštitnu barijeru kože.**

DERMARAYS®

The complete line of
DERMOCOSMETICS FOR SENSITIVE SKIN

Detergere Cleanse



Active all-in-one

Nježan balansirajući proizvod za pranje tijela i kose, malo se pjeni, prikladan za čestu upotrebu. **Bez ispiranja** ako je razrijeđen, pomaže u sprječavanju širenja klica i bakterija.

Is a delicate, rebalancing, slightly foaming cleanser for body and hair, specifically formulated for the hygiene of hypersensitive skin. It can be frequently used. **If diluted rinsing is no necessary.** It helps to prevent the diffusion of germs and bacteria.

DermProtect

Dermoprotективан производ за прање намјенијен хигијени цijelog tijela. Aloe vera i lakoferin održavaju kožu zdravom.
Ekstrakt timijana ima antibakterijska svojstva.

Is a **dermoprotective cleanser** indicated for the whole body hygiene. Aloe Vera and Lactoferrin keep the skin in good health; **Thyme extract exhibits antibacterial properties.**

Ultra

Proizvod za pranje u spreju bez ispiranja. Sadržava vrlo osjetljive površinske aktivne tvari. Formuliran za vrlo osjetljivu i razdražljivu kožu te općenito za **slučajevе kad je potreбno pranje bez ispiranja vodom.**

Contains very delicate surfactants. Its formulation for very sensitive and irritable skin, is also **useful when a "no-rinse" cleansing is needed.**

UltraMousse

Pjena za pranje bez ispiranja ima hidratantna svojstva i neutralnu fiziološku vrijednost pH.

No-rinse cleansing foam has hydrating properties and a physiological neutral pH level.

TeaTree Mousse

Pjena za pranje idealna ako vam je potrebno **pranje bez ispiranja** za cijelo tijelo. Prisutnost ulja čajevca s **antibakterijskim i dezodorirajućim svojstvima**, također je čini prikladnom za intimnu higijenu.

Is a cleansing foam ideal in cases of **hygiene without rinsing**, for the whole body. The presence of Tea Tree Oil, with its **antibacterial and deodorising properties**, makes it ideal also for intimate hygiene.

ExtraCare

Nježan šampon **za njegu krhke kose**, malo se pjeni, posebno pogodan za one koji žele dermoprotективан и balansirajući proizvod za pranje vlasista.

Is a delicate and hypo-foaming shampoo **ideal for fragile hair** and for those searching for a rebalancing and cleansing product. Suitable for frequent washing while respecting the natural protective defenses of the scalp.

Kompletan linija DERMOKOZMETIKE ZA OSJETLJIVU KOŽU

**Dezinfekcija
Sanitize**



Olamyn



Sensis



SoapCap



CleanCloth



Sanifil

Šampon protiv pruhni, sadržava **piroktone olamin u koncentraciji od 0,3 %** koji, u kombinaciji s umirujućim ekstraktom protiv srveža, može biti kozmetičku pomoćnu tvar za seboročni dermatitis. Prikladan za masnu kosu.

Anti-dandruff shampoo that contains **0.3%**. **Piroctone** combined with an anti-itching extract. It can be a cosmetic aid for the treatment of seborrheic dermatitis. It is also suitable for oily hair.

Nježno sredstvo za intimnu **njegu protiv neugodnih mirisa** (osobito pogodno za upotrebu tijekom menstrualnog ciklusa), koje zahvaljujući brojnim aktivnim sastojcima osigurava dezinfekcijsko i dermoprotективno djelovanje. Protiščavajućeg djelovanja i blagog mirisa.

Delicate intimate **anti-odor cleanser** (particularly indicated during the days of the menstrual cycle) with a protective and sanitizing action thanks to numerous active ingredients. Purifying and slightly scented.

Jednokratna kapa za pranje kose prikladna je **za pranje vlasista i kose** osoba vezanih za krevet i/ ili osoba smanjene pokretljivosti.

The shampoo cap **ideal for washing the scalp and hair of** bedridden patients and/or patients with reduced mobility.

Wipsy
Praktične vlažne i mirisne maramice od meke i otporne tkanine natopljene klorheksidinom, alojom, panthenolom i maslinovim uljem **dezinficiraju, štite i nježne su za kožu.**

Pleasantly perfumed, cleansing wipes in soft and resistant fabric, soaked with Chlorhexidine, Aloe, Panthenol and Olive Oil, **sanitizing, protective and delicate for the skin.**

Jednokratna tkanina za čišćenje mekana je tkanina od viskoze i poliestera za higijenu lica i tijela. Može se upotrebjavati suha i mokra, a **nježna je i na najosjetljivijoj koži.**

The disposable cleansing cloth is a soft viscose and polyester cloth, useful for cleansing the face and body. It can be used both dry and wet, **remaining delicate even on the most sensitive skin.**

Proizvod za pranje ruku s **klorheksidinom (0,2%).** Aktivni sastojci aloe vere i lakoferina pojačavaju dermoprotективna, hidratantna i bakteriostatska svojstva proizvoda.

Hand cleanser with **0.2% Chlorhexidine** for a sanitizing action. Aloe Vera and Lactoferrine increase the protective, moisturizing and bacteriostatic properties of the product.

DERMARAYS⁺

The complete line of
DERMOCOSMETICS FOR SENSITIVE SKIN

Dezinfekcija Sanitize

CHLORHEXIDINE
0,2%



Hidratacija Moisturize

MOISTURIZING COMPLEX



SanifilSpray

Proizvod za pranje ruku s **klorheksidinom (0,2 %)** s dezinfekcijskim djelovanjem. Aloe vera i laktiferin povećavaju zaštitnu, hidratantnu i bakteriostatsku svojstva proizvoda.

Hand cleanser with **0.2% Chlorhexidine** for a sanitizing action. Aloe Vera and Lactoferrine increase the protective, moisturizing and bacteriostatic properties of the product.

SulpHUR

Proizvod za kupanje sa sumporom, bez ispiranja ako je razrijeđen. Sadržava MSM, aktivni sastojak koji osigurava dezinfekcijsko djelovanje i važna je pomoćna tvar u slučaju kožnih poremećaja kao što su dermatitis, svrab, psorijaza, akne i rozacea.

Bath cleanser with Sulfur. If diluted rinsing is no necessary. It contains MSM, that ensures a sanitizing action and is precious as an addition in the case of skin disorders such as dermatitis, scabies, psoriasis, acne, rosacea.

DerMICOS

Aktivan proizvod za higijenu kože koji pomaže u sprječavanju gljivičnih ili bakterijskih infekcija koje mogu zahvatiti kožu, nokte ili vanjske genitalne sluznice.

Active cleanser for skin hygiene, helps to prevent fungal or bacterial infections that may affect skin, nails or external genital mucosa.

MICOSpray

Aktivan sprej, preporučuje se kao specifična pomoćna tvar u liječenju gljivičnih ili bakterijskih infekcija koje mogu zahvatiti kožu stopala i nokte.

Dezinfcirajuće i dermoprotективno.

Active spray recommended as an adjuvant in the treatment of fungal or bacterial infections that can attack nails and the skin the feet. Dermoprotective and sanitizing.

Velvet

Fluidna krema za tijelo, preporučuje se i osobama s vrlo osjetljivom kožom. Višenamjenski, omekšavajući i dermoprotективni tretman.

Mrežasti hidratantni kompleks s hijaluronском kiselinom, trehalozом, ureom i serином omogućuje kontrolirano oslobadanje tijekom vremena za dugotrajnu hidrataciju.

Hydrating body cream ideal for sensitive skin. Multifunctional soothing and dermoprotective treatment. The **Cross-linked Moisturizing Complex with Hyaluronic Acid, Trehalose, Urea and Serine** allows a controlled release over time for a long lasting hydration.

Fresh

Sprej za njegu poslijе brijanja. Nanosi se nakon brijanja, pruža hidrataciju i daje ugodan osjećaj svježine.

Aftershave spray. When applied after shaving it hydrates and gives a pleasant sensation of freshness.

Kompletan linija DERMOKOZMETIKE ZA OSJETLJIVU KOŽU

Oralna higijena Oral hygiene

Zaštita Protect



Effective 0.20

Parodontalni sprej s klorheksidinom diglukonatom (0,2%). Intenzivan tretman za njegu i oralnu higijenu koji djeluje na zube i dесни.

Periodontal spray with **Chlorhexidine Digluconate 0,20%**. Intensive oral hygiene treatment for the healthiness of teeth and gums.

Sticks

Jednokratni štapići za oralnu higijenu. Popskajte proizvod na spužvicu štapića i pažljivo prijedite preko zuba.

Disposable tampons for oral hygiene. Spray the product onto the sponge of the stick and carefully pass it on teeth.



Lenyl

Zaštitna pasta s **10 % cinkovog oksida** za nanošenje na crvenu i nadraženu kožu, prikladna za njegu intimnih dijelova osoba s inkontinencijom i za nježnu dječju kožu, obnavlja hidrolipidni sadržaj kože.

Protective cream with **10% of Zinc Oxide**. Perfect when applied on reddened or/and irritated skin. Recommended for the caring of the intimate parts of incontinent people and for the delicate skin of the children. It restores the skin hydrolipid film.



Pic-Stop

Umirujuća krema. Kozmetička pomoćna tvar u liječenju atopijskog dermatitisa, iritacije i crvenila od uboda insekata. Sadržava **Pic-Stop Complex**, kompleks umirujućih sastojaka koji pruža olakšanje, uklanja crvenilo i svrež.

Soothing cream. Cosmetic adjuvant in the treatment of atopic dermatitis, irritations and redness from insect bites. Contains **Pic-Stop Complex**: a complex of soothing ingredients that gives relief, removes redness and the sensation of itching.



Protection Mani

Krema za ruke s umirujućim i omekšavajućim prirodnim ekstraktima, prikladna za ruke izložene čestoj i dugotrajnoj upotrebi deterđenata, sredstava za dezinfekciju i rukavica.

This hand cream with soothing and emollient natural extracts, is suitable for hands damaged by frequent and prolonged use of detergents, sanitizers and gloves.



Glovyl

Preporučuje se za ruke koje su u čestom kontaktu s deterđentima, bojama, mastima i uljima. Glovyl je bogat kompleksom **SoftFeel Complex**, vodootpornim silikonskim filmom koji pomaže smanjiti neželjene učinke uzrokovane kontaktom s agresivnim tvarima.

It is recommended for hands in frequent contact with cleansers, dyes, grease and oils. Glovyl is rich in **SoftFeel Complex**, a silicone waterproof film that helps to reduce unwanted effects caused from contact with aggressive substances.

RAY'S S.p.A.

Via Francesco Crispi, 26 – 60027 Osimo (AN) – Italija
Tel. +39 071 2868935 / 2868468 – telefaks +39 071 2868911 / 2910403
www.dermarays.com – info@dermarays.com